

## **ПРОТОКОЛ**

### **сороковой сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству**

#### **1. Открытие сессии**

Сороковая сессия Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству состоялась в г. Калининграде в период с 10 по 14 октября 2011 года.

Глава российской делегации – А.А.Крайний, представитель Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, Руководитель Федерального агентства по рыболовству. Заместитель главы делегации – В.И.Соколов, заместитель представителя Российской Федерации в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель Руководителя Федерального агентства по рыболовству.

Глава норвежской делегации – Й.Крог, представитель Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, Постоянный заместитель Министра рыболовства и береговой службы Норвегии. Заместитель главы делегации – С.Йохансен, заместитель представителя Королевства Норвегия в Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, заместитель генерального директора Министерства рыболовства и береговой службы Норвегии.

Составы делегаций обеих Сторон представлены в Приложении 1.

#### **2. Повестка дня**

Стороны приняли повестку дня (Приложение 2).

#### **3. Рабочие группы**

В соответствии с параграфом 3 Правил процедуры Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласились создать следующие совместные рабочие группы:

- по статистике;
- по контролю;
- по тюленям северо-восточной части Атлантического океана;
- по научному сотрудничеству;
- по подготовке протокола.

#### **4. Практические последствия Договора между Российской Федерацией и Королевством Норвегия о разграничении морских пространств и сотрудничестве в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане от 15 сентября 2010 года**

Российская и Норвежская Стороны констатировали вступление в силу 7 июля 2011 года Договора между Российской Федерацией и Королевством Норвегия о разграничении морских пространств и сотрудничестве в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане (Договор).

Стороны подчеркнули важность положения Договора относительно отсутствия негативных последствий его заключения для возможностей каждой из Сторон в области рыболовства.

Стороны подчеркнули важность тесного сотрудничества с целью сохранения их существующих долей в объемах общего допустимого улова и обеспечения относительной стабильности их рыболовной деятельности по каждому соответствующему виду рыбных запасов. Стороны отметили, что Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегия от 11 апреля 1975 года и 15 октября 1976 года остаются в силе в течение пятнадцати лет с даты вступления в силу Договора, а потом на дополнительные шестилетние периоды, если ни одна из Сторон Соглашений не уведомит другую Сторону о прекращении их действия.

Стороны подтвердили единое понимание того, что с даты вступления в силу Договора 7 июля 2011 года технические правила, установленные каждой из Сторон для своих рыболовных судов, применяются в течение двухлетнего переходного периода в районе, определенном географическими координатами, уточненными путем обмена нотами 15 сентября 2010 года.

Стороны констатировали, что технические меры регулирования основных промысловых рыбных запасов в Баренцевом и Норвежском морях согласованы в рамках Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству (Приложение 7).

Стороны подтвердили, что меры регулирования рыбных запасов, принимаемые в рамках Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, действуют на всем ареале их распространения.

Стороны учли развитие ситуации в Северном Ледовитом океане и роль Сторон в этом регионе. Напомнили, что в соответствии с международным правом Россия и Норвегия как прибрежные государства глубоко заинтересованы в сохранении живых ресурсов Баренцева моря и Северного Ледовитого океана и в рациональном управлении ими и несут за это основополагающую ответственность.

## **5. Обмен Сторонами статистическими данными о промысле за 2010 год и истекший период 2011 года**

Стороны обменялись промысловой статистикой в Баренцевом и Норвежском морях за 2010 год (Приложение 13) и истекший период 2011 года согласно единым формам отчетности и рассмотрели представленную информацию, включающую данные о выгрузках норвежских и российских судов в портах других стран за указанный период.

Российская Сторона отметила, что официальная промысловая статистика за 2010 год указывает на превышение квоты трески на 70 тонн и синекорого палтуса на 138 тонн, обусловленное неизбежным приловом при промысле других видов рыб.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что в 2010 году перелов норвежской квоты трески составил порядка 200 тонн, норвежская квота пикши переловлена более чем на 500 тонн, а перелов норвежской квоты синекорого палтуса составил около 50 тонн.

Стороны констатировали, что указанные объемы вылова в 2010 году, превышающие национальные квоты Сторон, являются незначительными.

Стороны отметили, что совместная российско-норвежская работа по борьбе с переловами квот трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях дала положительные результаты.

Стороны отметили необходимость продолжения работы по оценке общего объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях в соответствии с Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши, утвержденной на 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились в качестве приоритетной цели использовать все возможные средства для выявления и предотвращения незаконных выловов рыбы.

Стороны ежемесячно обмениваются информацией по:

- выгрузкам Сторон на уровне отдельного судна в портах друг друга;
- квотам Сторон трески и пикши в районах ИКЕС I и II по каждому отдельному судну;
- вылову Сторон в исключительных экономических зонах друг друга квот (объемов) видов, указанных в Приложениях 5 и 6 Протокола;
- промысловой статистике вылова трески, пикши, мойвы, путассу и креветки в районах ИКЕС I и II.

Кроме того, Стороны информируют друг друга на постоянной основе об изменениях национальных квот и квот третьих стран по видам, указанным в Приложениях 3-6 Протокола.

Стороны договорились информировать друг друга о намерении передать до конца текущего года нереализованные части научных квот для осуществления промышленного рыболовства в 2011 году.

Российская Сторона подтвердила намерение получать от Норвежской Стороны информацию о выгрузках российской рыбопродукции в портах Норвегии, которая затем направляется в третьи страны. Норвежская Сторона отметила, что все уловы, выгруженные в портах Норвегии, регистрируются как первичные и сообщаются государству флага.

Стороны договорились обмениваться статистическими данными о годовых уловах совместных запасов рыб на уровне отдельного судна. Такой обмен будет осуществляться один раз в год не позднее, чем за месяц до заседания Рабочей группы по анализу.

Норвежская Сторона проинформировала о том, что она выделила по 7000 тонн трески на спортивно-любительский и туристический лов в 2010 и 2011 годах. Работа по определению объема туристического вылова в норвежских водах завершена. Изъятие ресурсов при туристическом лове оценивается в объеме около 3000 тонн рыбы, при этом доля трески составляет порядка 1500 тонн.

## **6. Регулирование промысла трески и пикши в 2012 году**

### **6.1. Установление ОДУ и распределение квот**

Стороны констатировали, что запас северо-восточной арктической трески за последние годы сильно увеличился, в том числе в результате применения согласованного правила управления запасом для установления общего допустимого улова. Рабочая группа по стратегии управления запасами в своем отчете, представленном на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, пришла к выводу о том, что применяемое правило управления запасом способствует поддержанию долгосрочного улова на уровне, близком к максимальному.

Стороны констатировали, что ИКЕС оценил уточненное правило управления запасом трески, принятое на 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, как соответствующее принципу осторожного подхода.

Стороны согласились руководствоваться правилом управления запасом трески и на этом основании установили ОДУ северо-восточной арктической трески на 2012 год в объеме 751 000 тонн.

На 36-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны приняли правило управления запасом пикши. Данное правило управления прошло оценку ИКЕС и было признано соответствующим принципу осторожного подхода. На 40-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны модифицировали правило управления запасом пикши согласно рекомендациям ИКЕС. Стороны констатировали, что состояние запаса пикши является очень хорошим и в соответствии с правилом управления запасом пикши установили ОДУ пикши на 2012 год в объеме 318 000 тонн.

Стороны сослались на решение 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, что правила управления запасами трески и пикши будут оставаться в силе в течение пяти лет и применяться для установления ОДУ. По истечении пятилетнего срока правила управления запасами подлежат оценке Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка будет проводиться в 2015 году. Правила управления запасами трески и пикши приводятся в Приложении 12.

Стороны с удовлетворением констатировали, что Рабочая группа по анализу не выявила незаконного промысла за 2010 год в Баренцевом и Норвежском морях, в том числе в результате введения с 1 мая 2007 года государственного портового контроля НЕАФК, а также благодаря значительным усилиям со стороны российских и норвежских властей.

Стороны согласились продолжить сотрудничество по борьбе с незаконным промыслом и по наилучшей оценке фактического уровня изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Стороны установили ОДУ трески и пикши на 2012 год, согласовали распределение квот вылова между Россией, Норвегией и третьими странами, а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10). Неиспользованная часть научных квот, указанных в Приложении 10, может быть переведена в национальные квоты Сторон, о чем Стороны информируют друг друга. Распределение квот вылова третьих стран по зонам на 2012 год представлено в Приложении 4.

Стороны согласовали взаимные квоты вылова трески и пикши в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны согласились уведомлять друг друга о квотах, выделяемых третьим странам по совместным запасам, в том числе об объемах, которые выделяются в рамках коммерческих проектов.

Стороны договорились согласовывать вопрос о переносе квот третьих стран из зоны одной Стороны в зону другой Стороны.

## **6.2. Другие меры регулирования промысла**

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых типов сортирующих систем в акваториях под юрисдикцией другой Стороны достаточно, если их спецификации одобрены Постоянным российско-норвежским Комитетом по вопросам управления и контроля в области рыболовства (ПРНК) с последующим докладом на Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Стороны согласились продолжить обмен информацией о биологическом обосновании закрытия и открытия районов промысла по согласованной форме, разработанной ПРНК.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2012 год представлены в Приложении 7.

## **7. Регулирование промысла мойвы в 2012 году**

Стороны подтвердили принятое ранее правило управления запасом мойвы, при котором максимальный уровень ОДУ должен обеспечить 95 % вероятность участия в нересте не менее 200 000 тонн мойвы (Приложение 12).

Стороны рассмотрели научные данные о состоянии запаса мойвы и установили ОДУ мойвы на 2012 год в объеме 320 000 тонн.

Стороны сослались на решение 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, что правило управления запасом мойвы будет оставаться в силе в течение пяти лет и применяться для установления ОДУ. По истечении пятилетнего срока правило управления запасом подлежит оценке Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству. Оценка будет проводиться в 2015 году. Правило управления запасом мойвы приводится в Приложении 12.

Стороны согласовали распределение квот вылова мойвы между Россией и Норвегией, а также объемы изъятия для научных и управленческих целей (Приложение 3 и Приложение 10). Стороны согласовали взаимные квоты вылова мойвы в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

## **8. Регулирование промысла синекорого палтуса в 2012 году**

Стороны согласились с тем, что совместная работа российских и норвежских ученых по исследованию синекорого палтуса оказалась плодотворной, в результате чего были получены данные по биологии и распределению этого запаса. На 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны договорились о распределении запаса синекорого палтуса. На этом основании Стороны договорились об отмене запрета на прямой промысел синекорого палтуса с 2010 года.

Учитывая рост запаса синекорого палтуса, Стороны установили общий допустимый улов синекорого палтуса на 2012 год в объеме 18 000 тонн. Распределение квот России, Норвегии и третьих стран, а также квот на научные и управленческие цели указано в Приложениях 3, 4 и 10. Стороны согласовали взаимные квоты вылова синекорого палтуса в экономических зонах друг друга (Приложение 5).

Стороны заслушали отчет Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, касающийся разработки мер регулирования промысла синекорого палтуса.

Стороны согласились с техническими мерами регулирования промысла синекорого палтуса, представленными в Приложении 7.

## **9. Вопросы по управлению запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2012 году**

Стороны подтвердили, что их целью является сохранение многостороннего режима управления запасом атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди в 2012 году.

Норвежская Сторона передает Российской Стороне из своей национальной квоты 10 000 тонн атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди для освоения в 2012 году.

## **10. Регулирование промысла других видов рыб в 2012 году**

Квоты (объемы) других запасов и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

Стороны согласились с тем, что эксплуатация запасов рыб, которые не регулируются квотами или объемами изъятия, может осуществляться только в качестве прилова при промысле видов рыб, которые регулируются квотами или объемами изъятия.

Стороны согласились о взаимных квотах (объемах) на прилов в экономических зонах друг друга. Эти квоты (объемы) на прилов могут быть увеличены с учетом практического осуществления рыбного промысла. Стороны в возможно короткий срок будут рассматривать просьбы об увеличении квот (объемов) на прилов.

### **10.1. Морской окунь**

Стороны обсудили состояние запасов морских окуней (*S. mentella*, *S. marinus*). Стороны согласились с необходимостью сохранения мер регулирования 2011 года до тех пор, пока запасы морских окуней не достигнут приемлемого репродуктивного уровня.

Размеры прилова и технические меры регулирования представлены в Приложениях 6 и 7.

### **10.2. Сайда**

Квоты (объемы) вылова и технические меры регулирования промысла представлены в Приложениях 6 и 7.

#### **10.2.1. О состоянии запаса сайды**

Стороны отметили, что целенаправленное и рациональное управление запасом сайды привело к стабилизации запаса сайды на среднем уровне.

Российская Сторона уведомила о том, что она будет осуществлять промысел сайды в исключительной экономической зоне Российской Федерации.

Норвежская Сторона приняла это к сведению.

### **10.2.2. О трансграничности запаса сайды в Баренцевом море**

Российская Сторона представила данные о распределении сайды на всей акватории Баренцева моря, а также проинформировала Норвежскую Сторону о намерении продолжить исследования сайды в исключительной экономической зоне и территориальном море Российской Федерации.

## **11. Камчатский краб (*Paralithodes camtschaticus*) в Баренцевом море**

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о технических мерах регулирования промысла камчатского краба в исключительной экономической зоне Российской Федерации и о квоте вылова России в 2012 году в объеме 4 000 тонн.

Норвежская Сторона сообщила Российской Стороне о развитии запаса камчатского краба, а также о национальных мерах регулирования промысла камчатского краба в 2011 году. Национальные меры регулирования включают установление района, регулируемого квотами. За пределами этого регулируемого района ведется свободный промысел, а возврат краба в море запрещен. На регулируемый 2011–2012 промысловый год норвежская квота в регулируемом районе установлена в объеме 1200 тонн самцов и 50 тонн самок.

Стороны договорились и в дальнейшем информировать друг друга о своих технических мерах регулирования на ежегодных сессиях. Норвежская Сторона проинформировала, что регулируемый промысловый год по камчатскому крабу начинается с 1 августа, а минимальным промысловым размером установлена длина карапакса в 130 мм.

Стороны сослались на решение 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству каждые три года проводить симпозиумы по крабам в Баренцевом море и согласились с тем, что следующий семинар должен быть организован в июне 2012 года в г. Тромсё.

## **12. Регулирование промысла креветки в 2012 году**

Стороны приняли к сведению совместный отчет российских и норвежских ученых о состоянии запаса креветки в Баренцевом море.

Стороны согласились о том, что закрытие районов при промысле креветки будет осуществляться на основании данных о прилогах синекорого палтуса, трески, пикши и окуня.

Квоты (объемы) и технические меры регулирования промысла креветки представлены в Приложениях 6 и 7.

### **13. Регулирование промысла тюленей в 2012 году**

Стороны констатировали, что объемы добычи гренландского тюленя в 2011 году остаются на низком уровне.

Стороны согласились с тем, что численность тюленей в районах Восточных и Западных льдов оказывает значительное влияние на состояние запасов промысловых видов рыб. В связи с этим Стороны намереваются осуществить совместную программу исследований с целью определения роли гренландского тюленя в экосистеме Баренцева моря, включая исследования потребления промысловых видов рыб. Стороны считают необходимым проведение совместных исследований по изучению серого тюленя.

Имеющиеся данные указывают на такой низкий уровень запаса тюленя-хохлача в районе Западных льдов, что мораторий на его промысел, введенный в 2007 году, необходимо продолжить.

Снижение воспроизводства гренландских тюленей беломорской популяции за последние годы вызывает необходимость усиления совместных научно-исследовательских работ в целях выяснения причин снижения численности приплода.

На основании рекомендаций ИКЕС Стороны установили ОДУ на 2012 год.

Даты открытия и закрытия промысла гренландского тюленя в исключительной экономической зоне Российской Федерации определяются на ежегодных сессиях Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Квоты и технические меры регулирования, включая промысел в научных целях, представлены в Приложениях 6 и 8.

### **14. Технические меры регулирования промысла**

Стороны признали первостепенную важность выработки единых технических мер регулирования промысла. В связи с этим Стороны отметили итоги деятельности Рабочей группы по разработке единых совместных технических мер регулирования промысла совместных запасов в Баренцевом и Норвежском морях, созданной на 37-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. Стороны согласились, что Рабочая группа провела большую работу по разработке научно - обоснованных предложений по техническим мерам регулирования трески, пикши и синекорого палтуса.

Стороны констатировали важность достигнутого на 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству согласия по техническим мерам регулирования промысла трески и пикши, а также по совместным критериям закрытия и открытия районов промысла.

На 40-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны согласовали технические меры регулирования промысла синекорого палтуса и единое понятие выбросов при осуществлении тралового и ярусного промысла рыбы.

Стороны поручили Рабочей группе продолжить работу по дальнейшей гармонизации технических мер регулирования промысла и представить согласованные предложения в срок до 15 декабря 2011 года.

Стороны подчеркнули важность работы Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в целях совершенствования мер мониторинга и контроля промысла совместных запасов рыб.

Технические меры регулирования и единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию на 2012 год представлены в Приложении 7.

## **15. Сотрудничество в области управления рыболовством**

Стороны продолжают сотрудничество между органами управления рыболовством двух стран для дальнейшего повышения эффективности контроля за ресурсами и регулирования рыболовства.

Стороны согласились с тем, что любые совместные российско-норвежские проекты, включая исследования, связанные с использованием совместных запасов Баренцева и Норвежского морей, должны быть рассмотрены Смешанной Российско-Норвежской комиссией по рыболовству и одобрены Федеральным агентством по рыболовству и Министерством рыболовства и береговой службы Норвегии. Каждая Сторона обязуется информировать другую Сторону об объемах, выделяемых и получаемых в рамках таких проектов квот и о выгрузках рыбы, выловленной по этим квотам.

### **15.1. О реализации решений, принятых на 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в области контроля**

1. Стороны подвели итоги выполнения мер в области контроля в 2011 году:

1.1. Стороны продолжили сотрудничество в рамках НЕАФК с целью совершенствования согласованного режима государственного портового контроля выгрузки в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

1.2. Стороны осуществляли сотрудничество по анализу вылова трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях.

Рабочая группа по анализу провела одну встречу с 14 по 18 марта 2011 года в г. Мурманск.

Стороны отметили, что в результате анализа изъятия трески и пикши в 2010 году ННН-промысел российских и норвежских рыбаков не выявлен.

Стороны отметили, что существует разногласие в интерпретации некоторых положений по применению Методики комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции из трески и пикши в части согласования результатов расчетов, произведенных Сторонами.

1.3. В Смежном участке Баренцева моря в мае и августе 2011 года состоялся обмен инспекторами Береговой охраны Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области. Обмен состоялся согласно Инструкции по взаимодействию и обмену информацией при осуществлении инспекций рыболовных судов в Смежном участке Баренцева моря от 20 сентября 2007 года.

Осуществляется взаимный обмен инспекторами Директората по рыболовству, Береговой охраны Норвегии и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области в качестве наблюдателей. Обмен инспекторами при контроле выгрузок уловов российских судов в порту Мурманск проходил с 6 по 10 июня 2011 года и норвежских судов в портах Тромсё и Киркинес – с 22 по 26 августа 2011 года.

В период с 29 ноября по 4 декабря 2010 года в г. Мурманск состоялся семинар для инспекторов, участие в котором с Российской Стороны принял инспекторский состав ГМИ Пограничного управления ФСБ России, Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, с Норвежской Стороны – инспекторы БОХР и Директората рыболовства Норвегии.

1.4. В сентябре 2011 года в г. Мурманск проведено одно заседание Подкомитета при ПРНК, на котором был принят проект отчета о работе Подкомитета при ПРНК с 2006 года.

1.5. Российско-Норвежская рабочая группа экспертов по разработке и внедрению электронной системы сообщений и электронного промыслового журнала провела заседание 22-23 сентября 2011 года.

1.6. Рабочая группа по переводным коэффициентам на продукцию из трески и пикши Баренцева и Норвежского морей провела заседание в г. Мурманск 05–09 сентября 2011 года, был проведен один рейс в марте-апреле 2011 года в экономической зоне Норвегии.

1.7. На заседании ПРНК 21-24 февраля 2011 года Стороны утвердили «Совместную Российско-Норвежскую методику по определению и расчету переводных коэффициентов для рыбной продукции, изготавливаемой на борту промысловых судов».

2. Стороны констатировали, что следующие согласованные меры остались невыполненными:

2.1. Стороны по-прежнему не подписали "Согласованный протокол договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов".

### **15.2. Отчет Постоянного российско-норвежского Комитета по вопросам управления и контроля в области рыболовства**

Стороны заслушали отчет ПРНК о проделанной в 2011 году работе, которая признана удовлетворительной. Протокол заседания ПРНК от 14 сентября 2011 года (г. Мурманск) прилагается (Приложение 9).

### **15.3. Разработка правил долгосрочного устойчивого управления живыми ресурсами Баренцева и Норвежского морей**

Стороны обсудили работу, выполненную в рамках проекта по оценке оптимальной эксплуатации основных промысловых видов рыб Баренцева и Норвежского морей с учетом всех экосистемных элементов, доступных для изучения.

На 39-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству достигнуто согласие о том, что действующие правила управления запасами трески и пикши должны действовать еще 5 лет, а потом оцениваться. Стороны подтвердили, что главной темой совместного российско-норвежского рыбохозяйственного симпозиума в 2015 году будет: «Оценка планов управления запасами». Симпозиум также будет посвящен работе по проекту «Оптимальная эксплуатация промысловых видов рыб экосистемы Баренцева моря», включая работу, выполненную по техническим мерам регулирования.

### **15.4. Выполнение Меморандума о сотрудничестве по контролю**

Стороны согласились с тем, что Меморандум служит хорошей основой для совершенствования контроля и сотрудничества, и отметили необходимость проведения дальнейшей работы в соответствии с его положениями.

Стороны согласились в дальнейшем регулярно пересматривать Меморандум и по мере необходимости вносить в него изменения и дополнения.

Стороны поручили ПРНК пересмотреть Меморандум в течение 2012 года.

### **15.5. Порядок выдачи разрешений на промысел рыбы обеими Сторонами и выполнение правил ведения рыбного промысла**

Стороны обсудили «Российско – Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга» (Приложение 14).

Стороны договорились дополнить «Российско – Норвежский временный упрощенный порядок выдачи разрешений рыболовным судам друг друга» пунктом 4.1 следующего содержания:

«В отношении норвежских рыболовных судов, осуществляющих промысел креветки, в Списке указывается общий объем креветки, выделяемый Норвегии в исключительной экономической зоне Российской Федерации в Баренцевом море, без разделения его на каждое отдельное судно».

Стороны согласились считать пункт 4.1 неотъемлемой частью «Российско – Норвежского временного упрощенного порядка выдачи разрешений рыболовным судам друг друга».

### **15.6. Меры по контролю промысла в Баренцевом и Норвежских морях в 2012 году**

1. Стороны обменялись информацией о мерах по контролю промысла в своих водах в 2011 году, обратив особое внимание на вопросы незаконного промысла и контроля выбора квот. Стороны отметили отсутствие незаконного промысла в Баренцевом и Норвежском морях судами Сторон.

2. Стороны согласились продолжить работу по подписанию "Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов". Российская Сторона проинформирует Норвежскую Сторону о завершении внутренних процедур по согласованию вышеупомянутого Протокола.

3. Стороны согласились продолжить сотрудничество в рамках НЕАФК с целью дальнейшего развития режима ГПК в отношении промысловых запасов в Конвенционном районе НЕАФК.

4. Стороны договорились продолжить сотрудничество по осуществлению инспекций рыболовных судов в районе регулирования НЕАФК. Стороны в соответствии с Порядком (Приложение 6 Протокола ПРНК от 23 мая 2008 года) должны предоставить инспекторам одной Стороны право нахождения на судне другой Стороны с целью проведения инспекций судов под флагом собственной страны, ведущих промысел в районе регулирования НЕАФК.

5. Стороны подчеркнули необходимость осуществления контроля за соблюдением ранее принятых мер. Нарушения правил, обнаруженные при осуществлении контроля, повлекут за собой адекватные санкции.

6. Стороны договорились продолжить работу Рабочей группы по анализу, состоящей из представителей Директората по рыболовству и Береговой охраны с Норвежской Стороны, Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства и Пограничного управления ФСБ России по Мурманской области с Российской Стороны, также для работы группы могут привлекаться эксперты.

В 2012 году встречи Рабочей группы должны проводиться в г. Мурманске по мере необходимости, либо в соответствии с решениями сопредседателей Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

Целью рабочей группы является осуществление совместной оценки общего объема изъятия трески и пикши Россией, Норвегией и третьими странами в Баренцевом и Норвежском морях. Совместная оценка общего объема изъятия осуществляется в соответствии с утвержденной на 38-й сессии сопредседателями Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству "Методикой комплексного анализа данных спутникового слежения и информации о транспортировке и выгрузке рыбопродукции трески и пикши в портах".

Рабочей группе необходимо завершить работу по оценке объема изъятия трески и пикши в Баренцевом и Норвежском морях за 2011 год до того, как ИКЕС начнет подготовку рекомендаций по ОДУ на 2013 год (ориентировочно в апреле 2012 года).

Стороны считают, что результаты анализа фактического вылова трески и пикши, включая расчет возможных переловов, перед их официальным опубликованием в средствах массовой информации должны быть предварительно согласованы Сторонами.

Стороны подтвердили, что статистические данные по общему изъятию должны передаваться в ИКЕС.

Рабочая группа по анализу будет сотрудничать по вопросу сопоставления информации на уровне отдельного судна применительно к российским и норвежским судам с целью выявления возможных нарушений рыболовного законодательства.

Рабочая группа отчитывается о своей текущей работе на заседаниях ПРНК и предоставляет отчет о результатах своей работы непосредственно сопредседателям Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

7. Стороны согласились продолжить работу по разработке мер улучшения совместного порядка осуществления контроля и обеспечению применения штрафных санкций за нарушения законодательства в области рыболовства в Баренцевом и Норвежских морях. Стороны договорились о нецелесообразности продолжения работы Подкомитета при ПРНК в существующей форме и необходимости его замены на другую форму сотрудничества заинтересованных ведомств двух стран (ведомства по

управлению и контролю в области рыболовства, правоохранительные органы, таможенные и налоговые ведомства).

8. Стороны согласились с тем, что для достижения большей степени гармонизации контрольных мероприятий необходимо осуществлять обоюдный обмен инспекторами в качестве наблюдателей в связи с проверкой уловов при выгрузках с норвежских судов в портах Норвегии и российских судов в портах России.

9. Стороны договорились своевременно осуществлять обмен информацией, касающейся правил рыболовства, по дипломатическим каналам.

10. Стороны договорились продолжить практику проведения совместных семинаров для инспекторов и представителей органов власти по управлению рыболовством.

Стороны предварительно договорились о том, что следующий совместный семинар будет проходить в Норвегии в 2012 году.

11. Стороны договорились о том, что норвежские рыболовные суда будут использовать форму промыслового журнала, приведенную в Приложении 15.

12. Согласованные контрольные мероприятия приведены в Приложении 11.

### **15.7. Порядок ведения рыболовства в районе архипелага Шпицберген**

Стороны уведомили друг друга о своих позициях в отношении осуществления рыболовства в районе архипелага Шпицберген.

Учитывая различия в позициях, Стороны договорились провести внеочередную сессию по данному вопросу. Сроки и место проведения будут согласованы по дипломатическим каналам.

### **15.8. Инструкция по контролю рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях**

Стороны согласились с необходимостью разработки инструкции по контролю рыболовства в Баренцевом и Норвежском морях в части запасов, регулируемых СРНК. Для разработки указанного документа Стороны намерены создать рабочую группу с участием уполномоченных представителей заинтересованных ведомств.

### **15.9. Ведение промысла третьими странами и реализация Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией от 15 мая 1999 года**

Стороны обменялись информацией о ходе выполнения трехстороннего Соглашения между Российской Федерацией, Норвегией и Исландией

и констатировали, что Соглашение действует в соответствии со своим назначением.

В случае возможного пересмотра Соглашения или двусторонних Протоколов Стороны официально и заблаговременно уведомят друг друга до истечения срока подачи уведомления о пересмотре условий Соглашения.

Стороны вновь подтвердили, что при заключении соглашений по квотам с третьими странами, третья страна должна принять обязательство ограничить свой промысел квотами, которые выделяются прибрежными государствами, независимо от того, осуществляется промысел в пределах или за пределами зон рыболовной юрисдикции России и Норвегии.

Стороны обсудили промысел третьих стран в Баренцевом и Норвежском морях и согласились продолжить оперативный контроль за этим промыслом таким образом, чтобы при освоении выделенных квот такой промысел был прекращен.

Стороны подтвердили согласие о том, что меры регулирования запасов северо-восточной арктической трески и пикши действуют во всех районах их распространения.

#### **15.10. Единые переводные коэффициенты на рыбопродукцию**

Стороны согласились с тем, что применение точных переводных коэффициентов имеет решающее значение для получения истинного представления об изъятии ресурсов.

Стороны согласились с применением единых переводных коэффициентов (Приложение 7).

В ходе заседания ПРНК 21-24 февраля 2011 года в г. Сортланд была принята «Совместная российско-норвежская методика по измерению и расчету переводных коэффициентов для рыбной продукции, изготавливаемой на промысловых судах».

Стороны подтвердили необходимость проведения исследований в исключительной экономической зоне Российской Федерации. Проведение совместного научно-исследовательского рейса по измерению и расчету переводных коэффициентов запланировано на июнь-август 2012 года на российском или норвежском судне в исключительной экономической зоне Российской Федерации на следующие виды продукции из трески и пикши: потрошенная с головой и потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Запланированы исследования в зимний сезон 2012 года по измерению и расчету переводных коэффициентов на следующие виды продукции из трески и пикши, вылавливаемых судами норвежского прибрежного флота: пикша потрошенная с головой; треска и пикша: потрошенная обезглавленная (круглый срез).

Результаты рейса должны быть обсуждены на заседании Рабочей группы осенью 2012 года в г. Берген, Норвегия до заседания ПРНК.

Стороны констатировали, что Рабочей группой проделана большая работа по определению переводных коэффициентов и считают необходимым продолжить работу по измерению и расчету переводных коэффициентов на другие виды продукции из трески и пикши.

Стороны договорились включить в Приложение 10 на 2012 год совместные российско-норвежские научные исследования по определению переводных коэффициентов по треске и пикше.

### **15.11. Процедура закрытия и открытия промысловых районов**

Стороны оценили опыт применения «Совместного Российско-Норвежского порядка по закрытию и открытию районов промысла донных рыб и креветки», разработанного ПРНК в 1999 году (Порядок).

Стороны согласились с тем, что Порядок является важной составляющей оптимального управления и включает в себя следующие элементы:

1. Критерии, по которым принимается решение о закрытии районов (Приложение 7).

2. Процедура по взятию проб.

Принятие решения о закрытии района для промысла должно быть основано на достаточном количестве проб, по крайней мере, не менее чем из 2-х уловов в каждом районе, который предполагается закрыть.

Применяется следующая методика взятия проб: должно быть промерено не менее 300 экз. трески и пикши совместно, в норвежской экономической зоне также включается и сайда; если улов составляет менее 300 экз., то промеряется весь улов (п.5 Порядка).

Отбор проб осуществляется представителями:

- со стороны Норвегии: Директората рыболовства, Береговой охраны, БИМИ;

- со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорского территориального управления Росрыболовства, ПИНРО.

3. Решение о закрытии районов для промысла принимается:

- со стороны Норвегии: Директоратом рыболовства;

- со стороны Российской Федерации: Баренцево-Беломорским территориальным управлением Росрыболовства.

4. Открытие закрытых районов осуществляется в соответствии с положениями п.8 Порядка.

## **15.12. Электронная промысловая и позиционная отчетность**

### **15.12.1. Состояние дел с проектом Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов**

Российская Сторона проинформировала о том, что проект Согласованного протокола договоренностей по вопросам, относящимся к системе спутникового слежения промысловых судов, находится на согласовании с заинтересованными государственными органами Российской Федерации в соответствии с установленными процедурами. Норвежская Сторона приняла данную информацию к сведению.

### **15.12.2. Порядок обмена промысловыми данными и данными о деятельности судов**

Стороны поручили ПРНК выполнить работу по обсуждению и согласованию проекта Согласованного протокола договоренностей между Россией и Норвегией по электронному обмену данными о вылове и деятельности судов, занимающихся промысловыми операциями, подготовленного Рабочей группой экспертов по разработке и внедрению пилотного проекта о применении электронной системы сообщений (ERS) и электронного промыслового журнала (ЕСВ) 22-23 сентября 2011 года в г. Берген.

Стороны поручили ПРНК создать техническую Рабочую группу после подписания Сторонами проекта данного Согласованного протокола. Основной задачей технической Рабочей группы является разработка технических спецификаций электронного обмена сообщениями с учетом международной практики. Мандат технической Рабочей группы подлежит согласованию посредством обмена письмами между Сторонами.

Стороны согласились начать пилотный проект по тестированию ERS в срок не позднее 1-го сентября 2012 года в целях проверки и отладки технических решений и начать реальный обмен данными с 1-го июля 2013 года.

## **16. Совместные научные исследования морских живых ресурсов в 2011 - 2012 гг.**

Стороны указали на то, что российско-норвежское сотрудничество в области проведения морских исследований является одной из старейших и лучших традиций сотрудничества двух стран. Такие научные исследования являются необходимой предпосылкой для получения достоверных оценок состояния общих запасов и выработки научного обоснования для установления ОДУ и обеспечения устойчивого промысла.

Стороны подчеркнули важность упрощения доступа научно-исследовательских судов в экономические зоны друг друга и намерены продолжить работу по упрощению процедур выдачи разрешений и осуществления съемок, в том числе внесению изменений по запрашиваемым судам и капитанам таких судов.

Стороны констатировали неизбежность изъятия морских живых ресурсов в процессе выполнения учетных съемок, морских ресурсных исследований и мониторинга запасов, сбора данных для целей исследований, принятия управленческих решений и частичного покрытия расходов на проведение исследований.

Норвежская Сторона выражает озабоченность в связи с возникшими сложностями сбора научных данных, используемых для оценки состояния запасов водных биоресурсов и установления ОДУ, связанными с установленным действующим российским законодательством обязательным требованием об уничтожении водных биоресурсов, выловленных при проведении ресурсных исследований в районах юрисдикции России.

Норвежская Сторона проинформировала Российскую Сторону о том, что норвежским законодательством запрещены выбросы выловленных водных биоресурсов, а также использование многих видов рыб в технических целях и что этот запрет распространяется на водные биоресурсы, выловленные во всех районах рыболовной юрисдикции Норвегии. При этом Стороны осознают разногласия в законодательствах двух стран относительно уловов морских живых ресурсов, выловленных в связи с осуществлением научных исследований, и продолжают работу по гармонизации законов и правил для осуществления научных исследований живых морских ресурсов, при которых вылов в научных целях является неизбежным.

Стороны выразили обеспокоенность ухудшением в последние годы информационной обеспеченности оценки запасов трески и пикши в результате снижения объема необходимых биологических данных, что ведет к недостаточной научной обоснованности мер по управлению запасами. По мнению ИКЕС, недостаток информации может негативно отразиться на качестве аналитических оценок запасов промысловых видов Баренцева моря, а в будущем сделает их невозможными. С учетом этого, Стороны согласились принять возможные меры для увеличения объемов собираемых научных данных и улучшения информационной обеспеченности оценок запасов.

Стороны установили объемы вылова некоторых видов гидробионтов для проведения научных исследований морских живых ресурсов, мониторинга их запасов и сбора данных для принятия управленческих решений. В целях соблюдения прозрачности российско-норвежского сотрудничества в области научных исследований подчеркивается важность занесения всего вылова, в том числе и прилова, предназначенного для научных целей, в согласованную форму статистических данных (Приложение 13). Институт морских исследований и ПИНРО

заблаговременно до начала съемок в установленном порядке будут осуществлять обмен данными о количестве и названиях судов, участвующих в этих исследованиях и мониторинге живых морских ресурсов, сроках проведения этих исследований и объемах вылова (Приложение 10).

Стороны подтвердили, что морские ресурсные исследования в районах юрисдикции обоих государств должны выполняться в соответствии с законодательством того государства, в районах юрисдикции которого эти исследования выполняются, с учетом Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года и Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о взаимных отношениях в области рыболовства от 15 октября 1976 года.

Стороны приняли Программу совместных российско-норвежских научных исследований морских живых ресурсов на 2012 год (Приложение 10).

#### **16.1. Состояние дел с проектом Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия в рамках Соглашения между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года, касающегося рыболовства в целях научных исследований**

Стороны согласились с тем, что научные исследования являются предпосылкой для установления квот и ведения устойчивого промысла. Для обеспечения проведения таких исследований, по инициативе Норвежской Стороны, Стороны согласовали проект Протокола между Правительством Российской Федерации и Правительством Королевства Норвегия, касающегося рыболовства в целях научных исследований. Стороны договорились о том, что вышеуказанный Протокол будет являться приложением к Соглашению между Правительством Союза Советских Социалистических Республик и Правительством Королевства Норвегии о сотрудничестве в области рыболовства от 11 апреля 1975 года. В течение 2011 года Стороны доработали проект Протокола с учетом законодательства каждой страны в области осуществления научных исследований и согласились продолжить работу с целью его подписания в ближайшее время.

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о прохождении внутригосударственной процедуры согласования проекта Протокола. Норвежская Сторона подтвердила свою заинтересованность в необходимости скорейшего подписания данного Протокола.

## **16.2. О распределении совместных запасов в Северном Ледовитом океане**

Стороны приняли во внимание растущий интерес к Северному Ледовитому океану и роли Сторон в этом регионе. Стороны напомнили о том, что Россия и Норвегия как прибрежные государства выражают основополагающую заинтересованность и несут основную ответственность за сохранение и рациональное управление живыми морскими ресурсами в Баренцевом море и Северном Ледовитом океане в соответствии с нормами международного права. В этой связи Стороны ссылаются на встречу пяти прибрежных государств по отношению к Северному Ледовитому океану (Норвегия, Россия, Канада, Дания/Гренландия и США) в Осло 22 июня 2010 года, на которой прошло неформальное обсуждение особенных обязательств этих стран в отношении сохранения и эксплуатации запасов рыб.

В соответствии с протоколом 38-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству Стороны направили запрос в ИКЕС касательно мониторинга распределения в Северном Ледовитом океане запасов, управляемых в рамках Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству. В качестве ответа на обращение Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству касательно мониторинга распределения в Северном Ледовитом океане запасов, управляемых в рамках Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, ИКЕС дал разъяснения о том, каким образом такой мониторинг может осуществляться и какие рабочие группы ИКЕС могут рассматривать предстоящие запросы в отношении мониторинга и научных исследований запасов рыб в Северном Ледовитом океане.

## **17. Российско-норвежский сайт по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях**

### **17.1. Обсуждение результатов деятельности Рабочей группы по выработке практических предложений для реализации проекта создания единого информационного ресурса по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях**

Стороны заслушали доклад руководителей Рабочей группы о проделанной работе. Стороны выразили удовлетворение по поводу деятельности Рабочей группы, результат работы которой представлен на интернет-сайте [www.jointfish.com](http://www.jointfish.com).

В связи с тем, что Рабочая группа выполнила поручение, полученное от Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству, Стороны приняли решение прекратить деятельность данной Рабочей группы.

## **17.2. Официальное открытие совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях**

Стороны приняли решение открыть сайт [www.jointfish.com](http://www.jointfish.com) на 40-й сессии Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

## **17.3. О создании Рабочей группы по эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях**

С целью обеспечения функционирования сайта и его последующего развития Стороны договорились создать Рабочую группу по эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях.

Мандат Рабочей группы подлежит согласованию посредством обмена письмами между Сторонами. Материально-техническое обеспечение и финансирование деятельности Рабочей группы по эксплуатации и развитию совместного сайта по рыболовству в Баренцевом и Норвежском морях осуществляется Сторонами.

Норвежская Сторона проинформировала, что ответственным за эксплуатацию и развитие совместного сайта с Норвежской Стороны будет являться Директорат по рыболовству.

Российская Сторона сообщит об ответственном подразделении с Российской Стороны до конца 2011 года.

## **18. Сотрудничество в области аквакультуры**

Российская Сторона проинформировала Норвежскую Сторону о принятии Государственной Думой Федерального Собрания Российской Федерации в первом чтении проекта федерального закона «Об аквакультуре».

Стороны договорились активизировать двустороннее сотрудничество в научно-исследовательской сфере в области аквакультуры, уделяя особое внимание здоровью рыб, предотвращению распространения инвазий и эпизоотий.

Стороны также договорились способствовать обмену отраслевым опытом и передаче знаний в рамках межправительственной Российско-Норвежской комиссии по экономическому, промышленному и научно-техническому сотрудничеству.

## 19. Закрытие сессии

Стороны согласились провести очередную ежегодную сессию Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству в октябре 2012 года в Норвегии.

Настоящий протокол составлен 14 октября 2011 года в г. Калининграде на русском и норвежском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

Заместитель Представителя  
Российской Федерации в Смешанной  
Российско-Норвежской комиссии по  
рыболовству

В.И. Соколов

Представитель Королевства  
Норвегия в Смешанной Российско-  
Норвежской комиссии по  
рыболовству

Й. Крог

## ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ И ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ

### I. ТЕХНИЧЕСКИЕ МЕРЫ РЕГУЛИРОВАНИЯ

#### 1. Треска и пикша

1.1. Использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле трески в ограниченных районах Баренцева моря. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон, на основе минимального расстояния между прутьями 55 мм. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

Разрешается применение мелкойчейных сетей и тканей для изготовления направляющих частей сортирующих систем.

1.2. Единый минимальный размер ячеи при промысле трески и пикши донными тралами для всего ареала их распространения – 130 мм. Минимальные промысловые размеры составляют: трески - 44 см, пикши - 40 см. Допускается прилов трески и пикши ниже минимального промыслового размера до 15% от общего количества трески и пикши в каждом отдельном улове. В случае превышения этого предела, соответствующий район промысла следует закрыть. В норвежских водах данный критерий закрытия районов промысла действует для общего количества трески, пикши и сайды.

1.3. В случае, если в каком-либо районе треска и пикша (и сайда в норвежских водах) ниже установленных размеров составляет в уловах больше 15% от общего количества экземпляров, то каждая Сторона на основе научных данных принимает решение о закрытии соответствующего района. Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

1.4. Запрещено использование разноглубинных тралов при промысле трески.

#### 2. Мойва

2.1. Минимальный промысловый размер мойвы составляет 11 см. Прилов мойвы длиной менее 11 см не должен превышать 10% по количеству экземпляров.

2.2. Запрещается использование тралов и неводов с минимальным размером ячеи менее 16 мм. Возможно использование на траловых мешках трех грузовых каркасов с минимальным размером ячеи 80 мм. Стороны признают использование круглых стропов, количество которых не ограничивается.

2.3. В целях предотвращения вылова молоди мойвы запрещается ее промысел севернее 74 градуса с.ш. На основании данных съемок эта граница может уточняться.

2.4. Для предотвращения вылова непромысловых размеров других видов рыб при промысле мойвы, Стороны на основании результатов исследований должны принимать необходимые меры в своих зонах. В связи с этим, приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса непромыслового размера не должны превышать 300 экземпляров каждого вида на одну тонну мойвы.

В случае, если в каком-либо промысловом районе при промысле мойвы будут наблюдаться приловы трески, пикши, сельди и синекорого палтуса, превышающие вышеуказанные показатели, каждая из Сторон примет решение о закрытии такого района.

Решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

### **3. Сайда**

3.1. При промысле трески и пикши допускается прилов сайды до 49% от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

3.2. При промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди севернее 62° с.ш. допускается прилов сайды до 5 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

#### **4. Синекорый палтус**

4.1. Судам, не имеющим квоты синекорого палтуса, при промысле других видов рыб допускается прилов синекорого палтуса до 12 % по весу в каждом отдельном улове и до 7 % улова на борту при прекращении промысла и от выгружаемого улова.

4.2. Минимальный размер ячеи в донном трале должен составлять не менее 130 мм.

С 1 января 2012 года использование сортирующих систем обязательно при траловом промысле синекорого палтуса. Применение сортирующих систем должно соответствовать техническим требованиям, принятым властями обеих Сторон, на основе минимального расстояния между прутьями 55 мм. Согласованные спецификации утвержденных сортирующих систем разработаны.

4.3. Судам, не имеющим квоты других видов рыб, при промысле синекорого палтуса допускается прилов других видов рыб, не превышающий 15 % от общего веса улова в каждом трале.

4.4. Минимальный промысловый размер синекорого палтуса составляет 45 см. Прилов палтуса меньше минимального промыслового размера не должен превышать 15 % по количеству особей от общего улова в каждом трале.

#### **5. Морской окунь**

При промысле других видов рыб допускается прилов морского окуня до 15 % от общего веса в каждом отдельном улове и от выгружаемого улова.

#### **6. Путассу**

6.1. Судам, не имеющим квоты атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди, при промысле путассу допускается прилов атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

6.2 Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле путассу допускается прилов скумбрии до 10 % скумбрии в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

#### **7. Атлантико-скандинавская весенне-нерестующая сельдь**

7.1 Судам, не имеющим квоты путассу, при промысле атлантико-скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов путассу до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

7.2 Судам, не имеющим квоты скумбрии, при промысле атлантико-

скандинавской весенне-нерестующей сельди допускается прилов скумбрии до 10 % в каждом отдельном улове и до 5 % при выгрузке.

## **8. Креветка**

8.1. Применение селективной решетки является обязательным во всех случаях промысла креветки в зонах юрисдикции обеих стран.

8.2. Прилов молоди трески при промысле креветки не должен превышать 800 экз. на одну тонну креветки, а прилов молоди пикши не должен превышать 2000 экз. на одну тонну креветки. Прилов молоди морского окуня не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки. Прилов синекорого палтуса не должен превышать 300 экз. на одну тонну креветки.

8.3. При закрытии промыслового района из-за сверхдопустимого прилова синекорого палтуса или молоди трески, пикши и окуня решение по закрытию или открытию промысловых районов вступает в силу через 7 дней после того, как Стороны уведомили друг друга о решении. Решение по закрытию и открытию немедленно вступает в силу для судов двух стран, принимающих информацию о решении прямо от ответственных властей.

## **9. Промысловый журнал**

Разрешается до истечения суток вносить в промысловый журнал коррективы вылова за истекшие сутки.

## **10. Сортирующие системы**

При контроле использования сортирующих систем в тресковых тралах контролирующие органы должны применять инструкцию, разработанную Постоянным Комитетом по вопросам управления и контроля от 7 октября 2005 года.

Стороны согласились с тем, что в будущем для получения разрешения на использование новых систем сортирующих решеток в водах, находящихся под юрисдикцией другой Стороны, будет считаться достаточным, если актуальные спецификации по этим системам будут одобрены Постоянным Комитетом с последующим уведомлением Смешанной Российско-Норвежской комиссии по рыболовству.

## **11. Выбросы при траловом и ярусном промысле**

Выброс при траловом и ярусном промысле – это выпуск или возврат рыбы в море с борта судна, совершенный умышленно или по неосторожности.

Выбросом не считается рыба, вышедшая из орудий лова во время их поднятия на борт судна (вследствие выхода рыбы через ячею или снятия с ярусов), а также в результате повреждения орудий лова.

При осуществлении промысла рыбаки с учетом обстоятельств делает все возможное для поднятия на борт судна нежизнеспособной рыбы. После поднятия улова на борт судна, гнилая или по другим причинам непригодная для пищевых целей рыба, без излишней задержки может быть возвращена в море. Рыба, непригодная для пищевых целей вследствие произведенных с ней операций на борту судна, а также рыба, необработанная вследствие нехватки производственной мощности судна, не может быть возвращена в море.

В связи с переработкой рыбы на борту судна, отходы рыбы от производственного процесса (голова, хребты, плавники, кожа, внутренности) также могут быть возвращены в море.

## **II. ЕДИНЫЕ ПЕРЕВОДНЫЕ КОЭФФИЦИЕНТЫ НА РЫБОПРОДУКЦИЮ**

### **1. Треска**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских судов и судов третьих стран:

- потрошенная с головой	- 1,18
- потрошенная без головы с круглым срезом	- 1,50
- потрошенная без головы с прямым срезом	- 1,55
- потрошенная без головы без плечевых костей	- 1,74

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями)	- 2,65
- филе без кожи (с костями)	- 2,84
- филе без кожи (без костей)	- 3,25

### **2. Пикша**

Следующие единые переводные коэффициенты должны быть

использованы при контроле и оценке изъятия запасов для российских и норвежских и судов третьих стран:

- потрошенная с головой - 1,14
- потрошенная без головы с круглым срезом - 1,40
- потрошенная без головы без плечевых костей - 1,69

Для механизированного производства филе:

- филе с кожей (с костями) - 2,76
- филе без кожи (с костями) - 3,07
- филе без кожи (без костей) - 3,15

**ПРИЛОЖЕНИЕ 6****I. КВОТЫ (ОБЪЕМЫ) РОССИИ В ЭКОНОМИЧЕСКОЙ****ЗОНЕ НОРВЕГИИ НА 2012 год, (тонн)**

<b>ЗАПАСЫ</b>	<b>КВОТА</b>	<b>ПРИМЕЧАНИЕ</b>
<b>ОКУНЬ ЗОЛОТИСТЫЙ</b> (S. Marinus) <b>ОКУНЬ-КЛЮВАЧ</b> (S. Mentella)	<b>3 500</b>	Неизбежный прилов, ограниченный 15 % в каждом отдельном улове
<b>ПУТАССУ</b>	<b>6 806</b>	Может вылавливаться в определенном ограниченном районе в НЭЗ, чьи координаты будут уточнены, и в рыболовной зоне Ян-Майен за пределами 12-мильной зоны
<b>САЙДА</b>	<b>14 250</b>	Не более 8 000 на прямой промысел и оставшийся объем на прилов при промысле трески и пикши, ограниченный 49 % в каждом отдельном улове.  Прилов при промысле сельди 5 % в каждом отдельном улове
<b>СЕЛЬДЬ</b>	<b>10 000</b>	Может вылавливаться в районах норвежской юрисдикции
<b>ЗУБАТКА</b>	<b>4 500</b>	Прямой промысел и прилов
<b>ДРУГИЕ ВИДЫ</b>	<b>3 000</b>	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов

**II. КВОТЫ (ОБЪЕМЫ) НОРВЕГИИ В ИСКЛЮЧИТЕЛЬНОЙ****ЭКОНОМИЧЕСКОЙ ЗОНЕ РОССИИ НА 2012 год (тонн)**

ЗАПАСЫ	КВОТА	ПРИМЕЧАНИЕ
КРЕВЕТКА**	2 500	
ЗУБАТКИ**	2 200***	Прямой промысел и прилов
КАМБАЛА**	500	Прямой промысел и прилов
ДРУГИЕ ВИДЫ**	500	Неквотируемые виды, облавливаемые как прилов при промысле квотируемых видов
ГРЕНЛАНДСКИЙ ТЮЛЕНЬ	7 000 особей	Добыча в Восточных льдах

\*\* В Российской Федерации общий допустимый улов не устанавливается.

\*\*\* Из них 500 тонн зубатки синей.

## ПРИЛОЖЕНИЕ 3

## РАСПРЕДЕЛЕНИЕ КВОТ ВЫЛОВА МЕЖДУ

РОССИЕЙ, НОРВЕГИЕЙ И ТРЕТЬИМИ СТРАНАМИ НА 2012 год, (тонн)

ВИД РЫБЫ	ИТОГО	ОБЩАЯ КВОТА			ПЕРЕДАНО РОССИЕЙ	НАЦИОНАЛЬНЫЕ КВОТЫ	
		ТРЕТЬИХ СТРАН	ЧАСТИ КВОТ			НОРВЕГИИ	НОРВЕГИИ
			НОРВЕГИИ	РОССИИ	НОРВЕГИИ		
	I	II	III=(I-II)/2	IV=(I-II)/2	V	VI=III+V	VII=IV-V
ТРЕСКА	716 000	104 286	305 857	305 857	6 000	311 857	299 857
НОРВЕЖСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000		21 000			21 000	
МУРМАНСКАЯ ПРИБРЕЖНАЯ ТРЕСКА	21 000			21 000			21 000
ВСЕГО ТРЕСКА	758 000	104 286	326 857	326 857	6 000	332 857	320857***
ПИКША	310 000	20 494	144 753	144 753	4 500	149 253	140 253***
МОЙВА*	310 000		186 000	124 000	30 000	216 000	94 000
СИНЕКОРЫЙ ПАЛТУС**	16 500	660	8 415	7 425		8 415	7 425

\* Общая квота мойвы в Баренцевом море распределяется – 60% для Норвегии и 40% для России. Указанные объемы могут быть выловлены Сторонами в том числе в своем территориальном море и внутренних морских водах.

\*\* Общая квота синекорого палтуса в районе действия СРНК распределяется – 51% для Норвегии, 45% для России и 4% третьим странам.

\*\*\* Объемы могут быть распределены применительно к различным режимам изъятия.